SEE FOLLOWING NOTE

PARTS OF THE ORIGINAL DOCUMENT

ARE OF POOR REPRODUCTIVE QUALITY

CERTAINES PARTIES DU DOCUMENT ORIGINAL

SONT DE PIÈTRE QUALITÉ DE REPRODUCTION

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.
COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

Aroostook • Drummond • Grand Falls Grand-Sault • Perth-Andover
Plaster Rock • St. André • Ste. Anne-de-Madawaska • St. Léonard

C.P./P.O. 2754, 139 RUE COURT STREET, GRAND FALLS/GRAND-SAULT, N.B. E0J 1M0

ANNUAL REPORT
1987 - 1988

THE GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

1987 - 1988

ANNUAL REPORT

TABLE OF CONTENTS

1. List of participating municipalities, directors and officers
2. President's Report
3. Industrial Commissioner's Report
4. Auditors' Report
5. Statement of earnings
6. Operating fund balance sheet
7. Capital fund balance sheet
8. Non-shareable fund balance sheet
9. Notes to financial statements

PARTICIPATING MUNICIPALITIES

AND

LIST OF DIRECTORS 1987 - 1988

MEMBER MUNICIPALITIES

Aroostook
Drummond
Grand Falls
Perth Andover
Plaster Rock
St. André
St. Leonard
Ste. Anne-de-Madawaska

BOARD OF DIRECTORS

Howard Aiton	Private Sector
Stuart Bolster	Private Sector
Roland Cyr	Private Sector
Basil Demmings	Aroostook
George Dexter	Private Sector
Roland Dubé	St. Léonard
Arnold C. Goodine	Perth Andover
Antoine Laforge	Private Sector
Roland Lafrance	Grand Falls
Gérald R. Martin	Ste. Anne-de-Madawaska
Vincent Ouellet	Private Sector
Côme Ouellette	Drummond
Yvon Ouellette	Private Sector
Laurier Poitras	Private Sector
Lionel Poitras	St. André
Laura Reynolds	Plaster Rock
Joe Toner	Private Sector

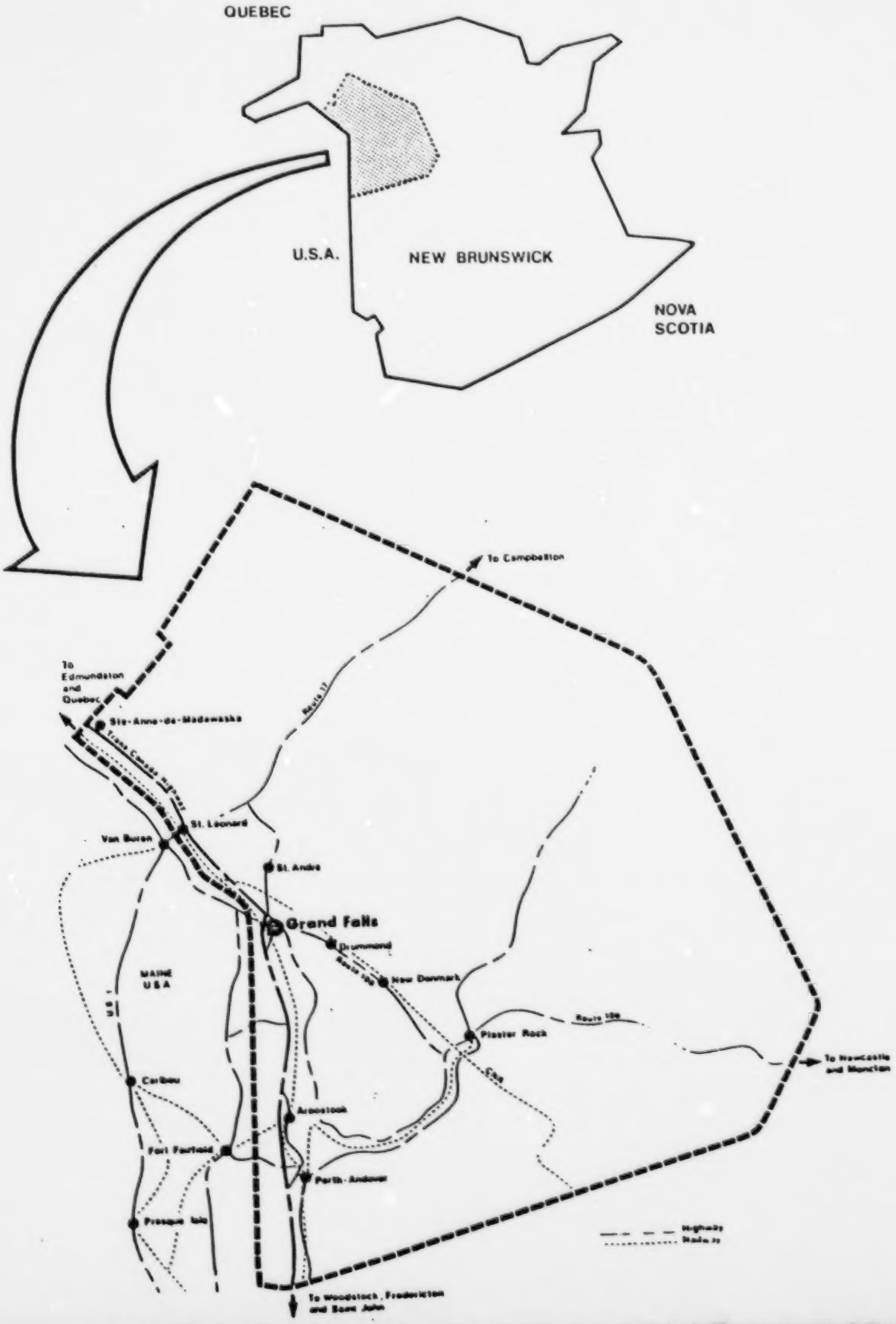
EXECUTIVE COMMITTEE

President: Laura Reynolds
1st Vice-President: Côme Ouellette
2nd Vice-President: George Dexter
Secretary/Treasurer: Stuart Bolster
Immediate Past-President: Gerald R. Martin

PERSONNEL

Industrial Commissioner: Clarence J. Surette
Development Agent: Robert Tremblay
Secretary: Nicole Rioux

Grand Falls Region Development Commission



PRESIDENT'S REPORT

On behalf of the Board of Directors, I am pleased to present this, my first annual report as President of the Grand Falls Region Development Commission.

The year under review has been a busy and challenging one for your Board of Directors and Commission staff. The executive committee were called to meet on numerous occasions to deal with pressing items, often on relatively short notice and their dedication deserves my special thanks. We also tried whenever possible to include the full board and attendance at these meetings was commendable.

The role of the Industrial Commission while concise in definition "the promotion of economic development in the region" is very broad in scope and takes in a wide range of activities as you will see later from the Commissioner's report. The Commission's client is the entrepreneur, be it a large successful company, a one or two person operation or a client with simply an idea. This client has always been and will continue to be a priority with this Commission. Some of the results of our efforts in this regard will be elaborated

on as well by the Commissioner. I do however, wish to take a few moments to emphasize the other less measurable or tangible aspects of our work, and that is the promotion, co-ordination and advocacy role that the Commission must play.

In our region the Commission is the sole agency involved in economic development for the area. While some of our municipalities are represented by Chambers of Commerce, their interest are more of a local nature and with local issues. Our eight municipalities have their own local concerns and while they all agree economic development is important, it usually receives low priority after all the other challenges of operating a municipality are attended to.

Last year with the addition of a development officer to our staff we were able to take on a more active role in analyzing our region's needs, presenting these findings to our elected officials and following up to ensure results. While I will not try and mention them all, some deserve highlighting.

-Community Business Initiative

-Pilot Project Funding for Victoria County Tourism Study

-Community Futures with it's five options; Business Development Centre.

-Efforts to obtain training courses for the textile trade

-Submission to ACOA for additional funding.

These are but a few of the activities the Commission has been involved with outside the day to day counselling and assistance to the entrepreneur. Some of these projects are completed, while others are ongoing and results will be evident in the 1988/89 fiscal year. These are all regional in nature, are based on the Commission's territory and will benefit all of our area. It is important that we as member municipalities fully understand and appreciate that the Commission is ours and that it is working in our interest and the interest of the region as a whole. We as board members, and as municipalities can assist by promoting the work of the Commission, referring clients, and suggesting possible business opportunities to the staff.

The year under review saw the undertaking of a second major assessment and evaluation of the Regional Economic Development Commissions, this one by the firm of Price Waterhouse. This extensive study made recommendations that Commissions and Commerce & Technology will be looking at closely in the coming year, but again concluded "We believe R.E.D.C.'s are the most efficient form of organizations to foster economic growth in the regions of New Brunswick".

This is a strong endorsement of what we are attempting to achieve and we should be encouraged.

There is much more to be done and with the additional funding requested from A.C.U.A. we will for the first time have the human and financial resources necessary to do these extras.

I would like to say a sincere thank you to the staff of Commerce and Technology who supported us whenever asked, and to the entire board of directors for their contribution to the Commission and for the support given me as your President.

Finally on behalf of all the Board our thanks and appreciation to the staff for their dedication and vision in the work of the Commission. We were sorry to lose Robert Tremblay after eighteen months with us as Development Officer. Robert's contribution was very much appreciated and we wish him well in his new position of Director of our neighbor, the Northwest Industrial Commission. Albert Godbout has joined us replacing Robert and we welcome him to the team.

The Regional Economic Development Commissions are a vital link in the economic development of our Province, we

can be proud of our organization. The future is encouraging and together as eight municipalities with a common goal we can accomplish much. I ask for your continued co-operation and support.

.....

Laura Reynolds,

President.

INDUSTRIAL COMMISSIONER'S REPORT

I am pleased to present to you a brief summary of the highlights of the Commission's activities for the year ended 31 March, 1988. This is our thirteenth year of operation and I sincerely believe that our existence has had a significant impact on the economic development of our region.

We have chosen to continue the role of advocacy and promotion started last year, while keeping the "client" or "entrepreneur" as our number one priority. I wish to emphasise that due to the nature of our work, that is a "first stop" information centre for all types of businesses, many of our activities are not measurable in terms of hard figures. I would like you to bear this in mind as I present the report.

Let me deal first with some of the activities that can be easily measured.

SMALL INDUSTRY FINANCIAL ASSISTANCE PROGRAM (S.I.F.A.P.)

This is a provincially funded financial assistance program which provides forgivable loans (grants) to manufacturing firms and some aspects of other sectors such as agriculture, aquaculture, etc. in amounts of up to 50% of approved capital costs of new ventures and 30% for expansion and or modernization of existing operations (50% for expansions extended from October 1987 to March 31, 1988). In either case, to qualify, the maximum allowable capital costs must not exceed $150,000 and the firm having sales over $1.5 million. For this region, this has been by far the most valuable and successful tool that we have had to promote small industry and again deserves special mention in our annual report. Activity in this program for the twelve months under review was as follows:

Applications Submitted	Applications Approved	Projected Job Creation
38	29	89

Amount of Assistance	Total Capital Costs
$ 589,013	$1,550,241

It is worthy to note that since the introduction of the SIFAP program in our region in 1977 to March 1988 we have had the following results:

Applications Approved	Projected Jobs
144	753
Assistance Approved	**Total Capital Costs**
$3,384,401	$8,247,510

I emphasize these figures to illustrate the importance and value of this program to a region such as ours. This program however has now been phased out, to be replaced by the new federally funded A.C.O.A. Action Plan.

A.C.O.A. ACTION PLAN

The Atlantic Canada Opportunities Agency is a federal government development agency created specifically for Atlantic Canada, with a mandate to promote long term economic growth. The Action Program is one initiative that is designed to stimulate entrepreneurial growth in selected sectors, such as aquaculture, logging, manufacturing and processing, storage and warehousing, repair and maintenance services, tourism etc. The program replaces the Industrial and Regional Development Program (I.R.D.P.) and the Atlantic Entreprise Program (A.E.P.).

In the short period of time to March 31st that the program was in effect we had the following:

Application Submitted	Amount of grant requested	Capital Expenditure
3	$63 482	$128 209

We are optimistic that the program will be utilized and will have a significant impact for our region.

TOURISM SUB-AGREEMENT

This is a federal and provincial funded sub-agreement to assist existing as well as new tourism related ventures. During the year under review we assisted several entrepreneurs in their applications for funding under this program, and two applications totalling $268,695 were approved for infrastructure development.

CANADIAN JOB STRATEGY - FEDERAL -
NEW BRUNSWICK DEPARTMENT OF LABOUR -
EMPLOYMENT DEVELOPMENT BRANCH - PROVINCIAL

These represent an umbrella under which various job creation programs are announced from time to time. The Commission has always assisted the entrepreneur in matching the programs to their needs and assisting with their applications. The year under review was no exception and a dozen or so clients were assisted.

SUB-AGREEMENT ON INDUSTRIAL INNOVATION AND TECHNOLOGY DEVELOPMENT
SUB-AGREEMENT ON INDUSTRIAL DEVELOPMENT

These two sub-agreements, which are jointly funded by the provincial and federal governments, provide financial assistance, mainly to manufacturers and processors for projects not normally covered under other financial assistance program. During the year, four projects totalling $16 903 were approved for this region.

NEW BRUNSWICK ENTREPRENEUR PROGRAM

This is a new program introduced by the Provincial Government in January 1988. It offers interest-free (for one year) start up loans up to a maximum of $10 000 to entrepreneurs who wish to plan and operate their own business. The applicant must be unemployed, at least 19 years of age and not a full time student. Unlike most other programs which are usually oriented towards manufacturing, this program is available for any viable businesses.

For the three months ending March 31st, 1988 we experienced the following activity in this program.

Enquiries	Interviews	Applications submitted	Amount
55	40	17	$154 187

STUDENT VENTURE CAPITAL PROGRAM

This is a jointly funded federal provincial program to encourage full time students who wish to plan and operate their own summer business. Assistance is in the form of an interest free loan of up to $3 000, repayable by October 15th of year taken out. For the year under review two projects were applied for and approved totalling $4 858.

INTANGIBLES

In this part of our report we will comment on aspects of our work that is not as easy to measure as the financial assistance programs to industry. These activities are nonetheless most important and have had, or will have a significant impact on the region. Unlike some other areas of the province especially the more urban regions there are no other agencies or active groups promoting economic development here. We have therefore expanded our function to include the promotional and advocacy role of our region. This we are attempting to do without added human or financial resources to date. Some of these activities for the year under review were as follows:

COMMUNITY FUTURES

This is a federally funded program administered by the Canada Employment and Immigration (C.E.I.C.) and is designed

to assist specifically designated regions of Canada who suffer from chronic high unemployment, low participation rate etc. Our efforts to bring this program to our region dates back some eight years and will soon be a reality. This Commission has been the sponsor of the project and since the region was officially designated eligible in December 1987 we have worked hard and long as a member of the Community Futures Committee, with C.E.I.C., and consultants to advance the project.

Community Future consists of five (5) options:

i) Business Development Centre

ii) Self-Employment Incentive

iii) Direct Purchase of Training

iv) Relocation and Exploratory Assistance

v) Community Initiative Fund

All can have a significant impact on our region and especially the Business Development Centre (B.D.C.). In addition to an operating budget that would permit a full time staff of three, involved with assisting existing businesses and would be entrepreneurs, the B.D.C. will have a budget of $1.5 million over a five year term to lend or take equity position in local businesses. This assistance can be up to $75 000 per company and can be in addition to other equity or financing. Decisions are made by a local board of directors.

The Community Future Committee consisting of fifteen members is fully operational and the B.D.C. should be in place in early 1989. While operating totally independent of our commission we see the B.D.C. working closely with us and complementing our work.

COMMUNITY BUSINESS INITIATIVES

Our region was chosen for this first pilot project in Eastern Canada and we were very much involved in the initial set up of the program and in following it through its year of operation. Some 30 businesses participated in the program which was led by a full time advisor, Leo Levesque and consisted of ten - four hour seminars and follow up on-site visits or consultation with each business. The program which is sponsored by the Federal Business Development Bank and aided in funding by Canada Employment and Immigration was a great success and will be extended to other parts of Atlantic Canada.

SUBMISSION TO A.C.O.A.

During the year this Commission undertook on behalf of the New Brunswick Industrial Developers Association the preparation of a brief to the then newly created Atlantic Canada Opportunities Agency. The purpose of the presentation was to outline the Association's views on how R.E.D.C.'s could play an even greater role in the economic development

of our Province. It also outlined the additional human and financial resources that would be required. The brief was presented to the then newly elected provincial Minister of Commerce and Technology, the Honorable Al Lacey and to senior A.C.O.A. officials in October 1987. The report was well received and we are confident that assistance will be forthcoming.

COMITE JUMELAGE

We participated as a member of the executive on the above committee which is an exchange program between the communities of Grand Falls, Drummond and St. André and the region of Plaine et Gâtine in France. While the Commission was not part of the delegation to France, we did host a reception for the exchange group from France as well as their local hosts. We also coordinated a series of visits to our local industries for the visiting group. It is hoped the exchange between the two regions will have some economic significance and we have provided follow up information and met a number of business contacts from France.

CANADIAN PACIFIC RAIL ACTION COMMITTEE

We served as a member of the C. P. Rail Action Committee looking into the possibility of having the destroyed railway bridge at Perth Andover re-built and preventing the abandonment of the C. P. rail line in our region. This

committee has necessitated many meetings and much correspondence and the efforts of the committee continues.

TEXTILE INDUSTRY TRAINING

Served on a joint committee with the Northwest Industrial Commission, representatives of the textile industry, and various departments of the Provincial and Federal governments to promote a training course through the Community College system for our textile workers. This was a follow up to our initiative of the previous year to assist this industry find trained workers that will permit them to both eliminate the high absenteeism and turnover, and permit them expand their workforce. Many meetings were held throughout the year and efforts are continuing.

TOURISM PILOT PROJECT

This was a joint project with the Northwest Industrial Commission initiated from suggestions by the Honorable Bernard Valcourt in his capacity as Federal Tourism Minister. The aim of the pilot project was for a concentrated effort on developing and promoting tourism in Madawaska and Victoria Counties. A series of working documents were prepared by both Commissions and a number of meetings were held throughout the year. While consensus was reached as to how

the program could be implemented, there is reluctance by the Province to participate in a pilot project for one region and approval is still awaited.

VICTORIA COUNTY TOURISM STUDY

Served as member of the steering committee for terms of reference, selection of consultants and guidance of the study to completion. For the first time, entrepreneurs interested in investing in tourism in Victoria County have a good source of reference material as it is hoped the private sector will follow through on suggestions contained in the report.

TRADE DELEGATION

We hosted a number of delegations which usually consisted of a briefing session on our region followed up by visits to industrial plants. One such a group were a number of Industry Trade Officers touring parts of Canada before being posted in Trade Offices around the world. Another group were senior personnel from the regional office of the Department of Regional Industrial Expansion.

OTHER ACTIVITIES

Served as a member of the Perth Andover Economic Task group which is ongoing.

Provided temporary accommodations and assistance to the newly opened D.R.I.E. office serving Northwestern New Brunswick, since has become an office of A.C.O.A.

Co-sponsored with Conseil Economique a marketing seminar in the region and information seminars with Federal Business Development Bank as well.

Supported requests from Federation on a Soil Conservation Centre for Eastern Canada and in their submission to A.C.O.A. for additional resources.

The Price Waterhouse Study on Regional Economic Development Commissions required a lot of co-operation in arranging and participating in interviews, information gathering and meetings.

Our staff and members of our Board of Directors took part in Economic Encounter 87 held in Caraquet as part of an ongoing information and educational process.

The above are but a sampling of the types of activities in which we are actively involved throughout the year. These also included many meetings of our own Board of Directors, Executive Committee, New Brunswick Industrial Commissioners Association, A.C.O.A., Commerce and Technology and numerous other groups and government departments. Also countless pieces of correspondence, telephone calls and consultations with our client "the entrepreneur" be he or she an established firm or someone with an idea or in need of information.

The demand for information from outside the region is considerable and comes from prospective clients, universities, trade journals, newspapers, other development agencies, municipalities etc.

Our personnel are ever conscious of the need to keep abreast of knowledge and developments and make every effort to attend seminars and conferences of interest, and follow the education programs sponsored by the University of Waterloo.

The activities of the Commission are varied and we hope this summary of some of these activities during the past year will underscore this.

In closing I wish to take this opportunity to thank the Board of Directors and the Executive Committee for their full support and confidence given the staff throughout the year.

A special thanks also to personnel of Commerce and Technology, Art Goodwin, Tony Noel and Claire LePage who as usual were most helpful and always willing to lend that extra hand.

On a personal note, a sincere thanks to Nicole and Robert who were always prepared to give the little extra to make our efforts a reality.

Without repeating what the President has outlined in her report, the year ahead will be a challenging one, full of change and speaking personally and for the staff we look forward to the challenge with enthusiasm.

Thank you,

.....

CLARENCE J. SURETTE,

Industrial Commissioner

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT
COMMISSION INC.

AUDITORS' REPORT AND
FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1988

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux
Chartered accountants

796 Condon Rd.
P.O. Box 1690
GRAND FALLS, N.B.
E0J 1M0
(506) 473-4240

AUDITORS' REPORT

To the Chairman and
members of the board of
Grand Falls Region Development Commission Inc.

We have examined the statement of earnings of Grand Falls Region Development Commission Inc. for the year ended March 31, 1988 and the operating fund balance sheet, the capital fund balance sheet and the non-shareable fund balance sheet as at that date and we obtained all the information and explanations we have required. Our examination was made is accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, according to the best of our information and the explanations given to us and as shown by the books of the Commission, these financial statements present fairly the results of operations and the financial position of the Commission for the year ended March 31, 1988 in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux
Chartered Accountants

Grand Falls,
July 27, 1988

Offices in Campbellton, Dalhousie, Edmundston,
Grand Falls and Moncton.
Represented in major cities across Canada and
in principal areas of the world.

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 1988

Statement of earnings	1
Operating fund balance sheet	2
Capital fund balance sheet	3
Non-shareable fund balance sheet	4
Notes to financial statements	5 - 6

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

STATEMENT OF EARNINGS

YEAR ENDED MARCH 31, 1988

	1988	1987
REVENUES		
Assessment - Municipalities	$ 15,600	$ 13,000
Grant - Province of New Brunswick	131,061	124,959
Special projects - Province of New Brunswick	3,128	5,466
	149,789	143,425
EXPENDITURES		
Salaries	92,563	82,383
Group insurance	3,743	3,029
Unemployment insurance	2,622	2,174
Workers' Compensation Board	295	212
Canada pension plan	1,390	1,039
Water tax	173	122
General insurance	1,191	978
Maintenance and cleaning	1,335	1,087
Telephone	6,654	6,356
Office supplies and postage	2,325	4,219
Equipment rental	1,475	1,305
Leasehold improvements	241	460
Office equipment	6,669	9,762
Vehicle expenses and allowance	2,924	3,675
Travelling expenses	6,446	7,280
Subscription and association dues	2,259	2,094
Bad debts	-	1,260
Convention expenses	3,980	2,702
Audit and legal fees	2,018	1,328
Special promotion and advertising	2,293	1,894
Office rental	6,050	6,593
Special projects	3,220	5,466
	149,866	145,418
NET DEFICIT	$ 77	$ 1,993

LeBlanc Nadeau Bujold

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

OPERATING FUND BALANCE SHEET

MARCH 31, 1988

	1988	1987
ASSETS		
CURRENT ASSETS		
Cash	$ -	$ 104
Accounts receivable	8,363	1,866
Prepaid expenses	263	176
	8,626	2,146
FIXED ASSETS		
Leasehold improvements	8,972	8,972
Furniture and fixtures	33,468	26,799
Software	1,550	1,550
Computer	20,578	20,578
Vehicule	15,686	15,686
	80,254	73,585
	$ 88,880	$ 75,731
LIABILITY		
CURRENT LIABILITY		
Bank overdraft	$ 8,191	$ -
Accounts payable and accrued charges	2,050	3,684
	10,241	3,684
EQUITY		
Balance, beginning	72,047	45,313
Net deficit (page 1)	(77)	(1,993)
Investment in fixed assets	6,669	10,222
Ajustment of 1985 accounts payable	-	1,263
Disposition of fixed assets	-	(886)
Computer grant	-	18,128
Balance, ending	78,639	72,047
	$ 88,880	$ 75,731

ON BEHALF OF THE BOARD

_____

_____

Directors

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

CAPITAL FUND BALANCE SHEET

MARCH 31, 1988

	1988	1987
ASSET		
Cash	$ 44,073	$ 42,016
EQUITY		
Balance, beginning	$ 42,016	$ 39,250
Investment income	2,057	2,116
Disposition of fixed assets	-	650
Balance, ending	$ 44,073	$ 42,016

ON BEHALF OF THE BOARD

_____

_____

Directors

LeBlanc Nadeau Bujold

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NON-SHAREABLE FUND BALANCE SHEET

MARCH 31, 1988

	1988	1987
ASSETS		
Cash	$ 6,635	$ 5,554
EQUITY		
Balance, beginning	$ 5,554	$ 4,764
Photocopies service income	347	667
Investment income	414	123
Disposition of fixed assets	320	-
Balance, ending	$ 6,635	$ 5,554

ON BEHALF OF THE BOARD

_____

_____

Directors

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
MARCH 31, 1988

1. STATUS AND NATURE OF ACTIVITIES

The Commission, incorporated under the New Brunswick Business Corporation Act, promotes the local manufacturing business development.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

LETTERS PATENT

According to the letters patent of the corporation, Grand Falls Region Development Commission Inc. is a non profit organization and has no capital stock but can acquire fixed assets for a value not exceeding $1,000,000. On March 31, 1988 the value of the fixed assets amounted to $80,254 at cost.

FIXED ASSETS

Based on generally accepted accounting principles of municipalities, no depreciation is calculated on fixed assets. The acquisition of fixed assets are presented at cost on the statement of earnings and the balance sheet.

INCOME TAXES

The corporation being a non-profit organization is not liable for income taxes.

EQUITY

i) Capital fund balance sheet

The Commission's equity represents the maximum the Board of directors may spend on capital items not approved in the budget.

ii) Non-shareable fund balance sheet

According to the Province, the Commission may keep accessory income such as photocopy services, sub-rental, investment income and others to cover for non-budgeted expenses.

1. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Continued...)

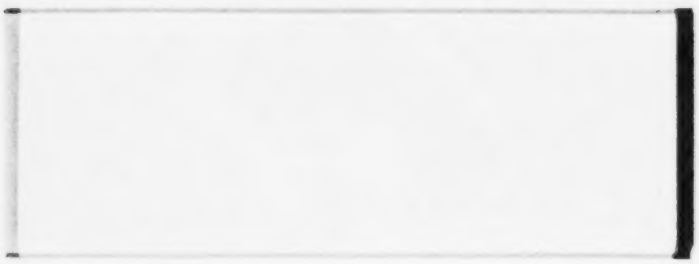
COMMISSION'S FINANCING

The new form of financing from the province presently takes into consideration the percentage of incorporated municipalities which in our territory represents 47.6%. This guarantees a fixed grant of $62,100. The difference in the budget up to $150,000, is financed at 75% by the province and 25% by the municipalities.

A special contribution is in effect for the years 1988 and 1989, in order to compensate for the lack of assessments from municipalities. An alternative financing plan is anticipated in order to help this situation.

If there is a surplus, the excess must be reimbursed to the Province on the same basis the provincial grant was received. However, if there is a deficit, the Province does not reimburse the Commission.

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.
COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.



Aroostook • Drummond • Grand Falls Grand-Sault • Perth-Andover
Plaster Rock • St. André • Ste. Anne-de-Madawaska • St. Léonard

C.P./P.O. 2754, 139 RUE COURT STREET, GRAND FALLS/GRAND-SAULT, N.B. E0J 1M0

RAPPORT ANNUEL
1987 - 1988

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT, INC.

RAPPORT ANNUEL

1987 - 1988

TABLE DES MATIERES

1. Liste des municipalités participantes et du conseil d'administration
2. Rapport du président
3. Rapport du commissaire industriel
4. Rapport des vérificateurs
5. Résultats
6. Bilan - fonds d'exploitation
7. Bilan - fonds capital
8. Bilan - fonds non-partageables
9. Notes complémentaires

MUNICIPALITES PARTICIPANTES

ET

CONSEIL D'ADMINISTRATION 1987 - 1988

MUNICIPALITES PARTICIPANTES

Aroostook
Drummond
Grand-Sault
Perth Andover
Plaster Rock
St. André
St.Léonard
Ste. Anne-de-Madawaska

CONSEIL D'ADMINISTRATION

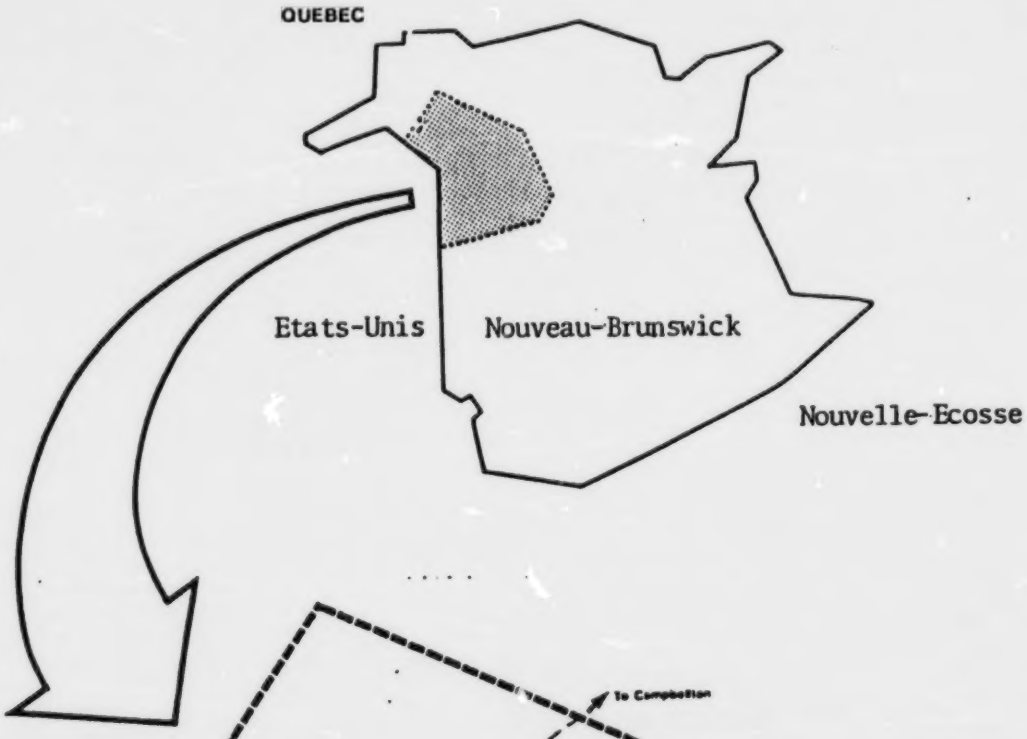
Howard Aiton	Secteur privé
Stuart Bolster	Secteur privé
Roland Cyr	Secteur privé
Basil Demmings	Aroostook
George Dexter	Secteur privé
Roland Dubé	St. Léonard
Arnold C. Goodine	Perth Andover
Antoine Laforge	Secteur privé
Roland Lafrance	Grand-Sault
Gérald R. Martin	Ste. Anne-de-Madawaska
Vincent Ouellet	Secteur privé
Côme Ouellette	Drummond
Yvon Ouellette	Secteur privé
Laurier Poitras	Secteur privé
Lionel Poitras	St. André
Laura Reynolds	Plaster Rock
Joe Toner	Secteur privé

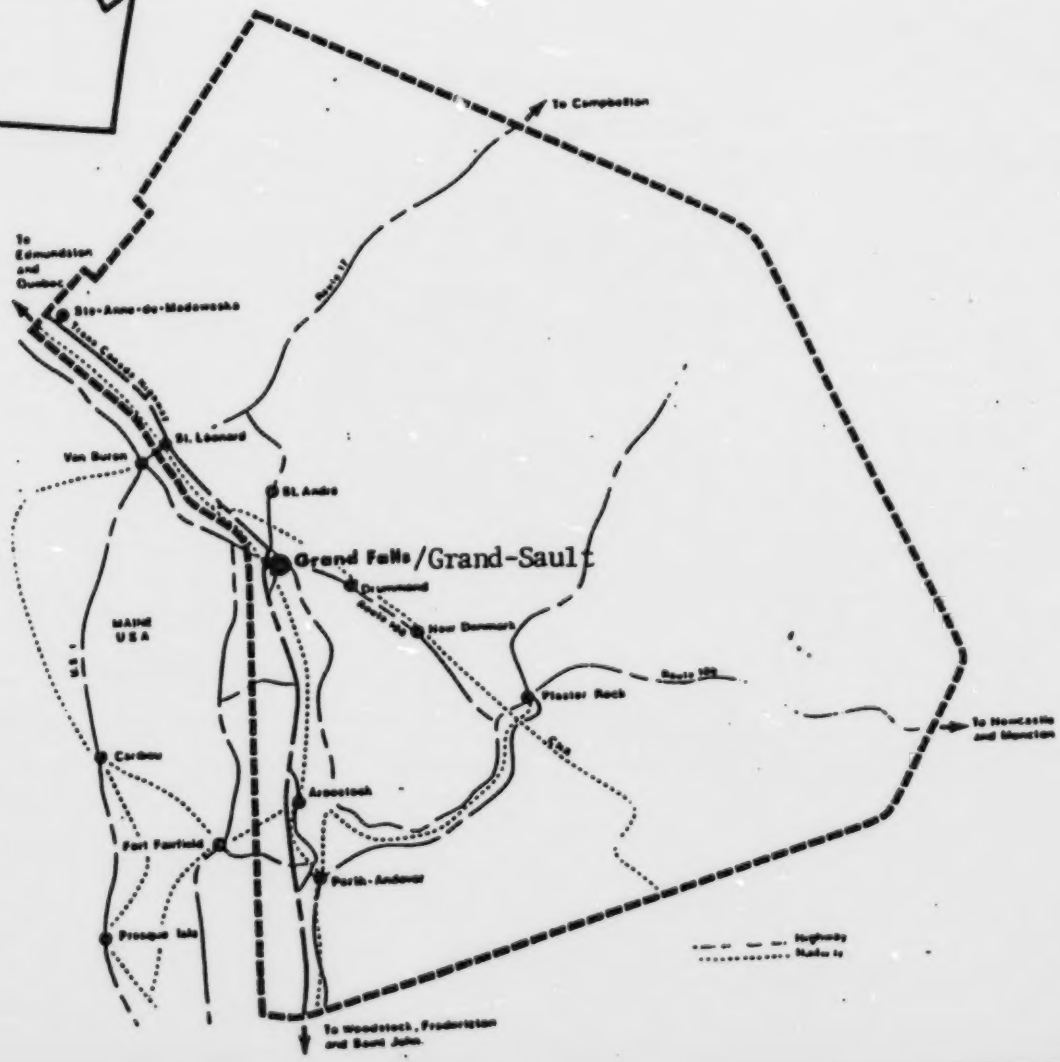
COMITE EXECUTIF

Président: Laura Reynolds
1er Vice-Président: Côme Ouellette
2e Vice-Président: George Dexter
Secrétaire/Trésorier: Stu Bolster
Président sortant: Gérald R. Martin

PERSONNEL

Commissaire industriel: Clarence J. Surette
Agent de développement: Robert Tremblay
Secrétaire: Nicole Rioux


QUEBEC
Etats-Unis
Nouveau-Brunswick
Nouvelle-Ecosse


To Campbellton
To Edmundston and Quebec
Ste-Anne-de-Madawaska
St. Leonard
Van Buren
St. André
Grand Falls/Grand-Sault
Drummond
New Denmark
MAINE USA
Plaster Rock
To Newcastle and Moncton
Caribou
Aroostook
Fort Fairfield
Perth-Andover
Presque Isle
To Woodstock, Fredericton and Saint John

RAPPORT DE LA PRESIDENTE

Au nom du Conseil d'administration, il me fait plaisir de vous présenter mon premier rapport annuel en tant que présidente de la Commission industrielle de la région de Grand-Sault.

L'année en question en fut une des plus occupée et remplie de défis pour votre Conseil d'administration et le personnel de la Commission. L'exécutif s'est réuni à plusieurs reprises pour traiter des choses les plus pressantes, souvent dans un avis très court, et leur dévouement mérite un merci tout à fait spécial. Quand c'était possible, nous nous sommes efforcés d'inclure tout le conseil d'administration et leur assiduité à ces réunions mérite une mention spéciale.

Le rôle de la Commission industrielle quoique bref dans sa définition, c'est-à-dire "La promotion et le développement économique dans la région", est très large dans son champ d'action et s'étend à toute une série d'activités comme vous le verrez plus loin dans le rapport du Commissaire. Le client de la Commission, c'est l'entrepreneur, qu'il soit une

grosse compagnie prospère, une opération d'une ou deux personnes ou un client avec simplement une idée. Ce client a toujours été et sera toujours la priorité pour notre Commission. Quelques uns des résultats de nos efforts sur ce point seront élaborés également par le Commissaire. Je veux cependant, prendre quelques moments pour appuyer sur d'autres aspects moins mesurables et tangibles de notre travail c'est-à-dire la promotion, la coordination et le rôle de soutient que la Commission doit jouer.

Dans notre région la Commission est la seule agence impliquée dans le développement économique de notre territoire. Quoique quelques unes de nos municipalités sont dotées de Chambre de Commerce, leurs intérêts sont plutôt de nature locale et elles traitent surtout de sujets locaux. Nos huit municipalités ont leurs propres inquiétudes et quoiqu'elles reconnaissent l'importance du développement économique, règle générale, ce dossier reçoit habituellement une priorité très peu élevée après tous les autres défis que la municipalité doit s'occuper dans son administration journalière.

Avec l'addition d'un agent de développement à notre personnel l'année dernière, il nous a été possible de jouer un rôle plus actif dans l'analyse des besoins de notre région. Egalement nous avons présenté le résultat de nos

études à nos politiciens élus et avons fait le suivi des dossiers pour en assurer des résultats concrets. Quoique je n'essayerai pas de vous les mentionner tous, certains items méritent d'être soulevés:

-Centre de ressources d'affaires communautaires

-Obtention de fonds pour le projet pilote de l'étude touristique pour le comté de Victoria.

-Développement des collectivités avec ses cinq (5) options: Le Centre d'aide aux entreprises.

-Efforts pour obtenir des cours d'entraînement pour l'industrie du textile.

-Demande à l'Agence de Promotion Economique du Canada Atlantique pour des fonds additionnels.

Il n'y a que quelques activités spéciales dans lesquelles la Commission fut impliquée en dehors de l'administration du jour à jour et de son assistance à l'entrepreneur. Quelques uns de ces projets sont complétés pendant que d'autres se continuent et les résultats se concrétiseront au cours de l'année fiscale 1988/89. Ces projets tous régionaux de nature s'étendent sur le territoire de la Commission et bénéficieront toute notre région. Il est important que nous comprenions bien, comme municipalités membres, que la Commission est notre Commission et qu'elle travaille pour notre intérêt et l'intérêt de toute la région. Nous-mêmes comme membres du conseil d'administration et comme

municipalités nous pouvons assister et promouvoir le travail de la Commission en leur référant des clients et suggérant au personnel différentes opportunités d'affaires possibles.

Durant l'année qui nous concerne, nous avons vu s'entreprendre une deuxième évaluation majeure de nos commissions de développement économique régional, cette fois par la firme "Price Waterhouse". Cette étude détaillée fit des recommandations que les Commissions et le Ministère de Commerce et Technologie regarderont de très près au cours de la prochaine année. Encore une fois l'étude concluait: "Nous jugeons que les Commission de développement économique régional sont les organismes les plus efficaces pour promouvoir la croissance économique dans les régions du Nouveau-Brunswick". Cet énoncé endosse fortement ce que l'on s'efforce de réaliser et nous devrions en être fiers.

Il reste beaucoup de choses à accomplir et avec les fonds additionnels de l'A.P.E.C.A., pour la première fois, nous aurons les ressources humaines et financières nécessaires pour accomplir ces surplus.

Je voudrais dire un merci spécial au personnel de Commerce et Technologie. Ces gens nous ont toujours supporté dans nos demandes. Merci aussi à tous les membres du conseil

d'administration pour leur contribution à la Commission et le support qu'ils m'ont donné en tant que présidente.

Finalement, de la part de tout le conseil d'administration, nous voulons transmettre nos remerciements et notre appréciation au personnel pour leur dévouement et leur implication dans le travail de la Commission. Nous étions désolés de perdre monsieur Robert Tremblay après seulement dix-huit mois avec nous comme Agent de développement. Sa contribution fut bien appréciée et nous lui souhaitons du succès dans sa nouvelle position de directeur général de notre Commission industrielle voisine, celle du Nord-Ouest. Monsieur Albert Godbout s'est joint à la Commission et remplacera monsieur Tremblay. Nous lui souhaitons la bienvenue au sein de l'équipe.

Les Commissions de développement économique régional sont un lien vital au développement économique de notre province. Nous pouvons être fiers de notre organisme. Nous regardons l'avenir avec encouragement et ensemble avec nos huit (8) municipalités et un but commun nous accomplirons beaucoup. J'espère pouvoir compter sur votre coopération et support toujours continus.

.....
LAURA REYNOLDS,
Présidente.

RAPPORT DU COMMISSAIRE INDUSTRIEL

Il me fait énormement plaisir de vous présenter un bref résumé des faits saillants des activités de la Commission Industrielle pour l'année se terminant le 31 mars 1988. Nous évoluons dans notre treizième (13) année d'opération et je crois sincèrement que notre existence eut un impact favorable sur le développement économique de notre région.

Nous avons cru bon de continuer le rôle de défenseur et de promotion que nous avions commencé l'année dernière, tout en gardant comme priorité numéro un: Le client ou l'entrepreneur. Je veux souligner de façon particulière que dû au genre de travail que nous faisons, c'est-à-dire un premier poste d'informations pour tous les genres d'entreprises, plusieurs de nos activitées ne sont aucunement mesurables en termes de chiffres concrets. J'aimerais que vous preniez ceci en considération dans mon rapport suivant.

Laissez moi d'abord traiter des activités facilement mesurables.

LE PROGRAMME D'AIDE FINANCIERE A LA PETITE ENTREPRISE

Ce programme provincial fournit des subventions aux entreprises manufacturières et à quelques autres secteurs tels l'agriculture, l'aquiculture, etc... Les subventions se chiffrent jusqu'à 50% des coûts en capitalisation admissibles pour les nouveaux commerces et 30% pour les expansions et modernisations de maison d'affaires existantes à l'exception de la période du 1er octobre, 1987 à notre fin d'année où toutes les subventions étaient à 50%. Pour qualifier, le projet ne doit pas dépasser 150 000$ en coûts de capitalisation et les ventes brutes de l'entreprise doivent être inférieures à 1.5$ million. Pour notre région ce programme fut sans contredit le plus précieux et l'outil par excellence à notre disposition pour promouvoir la petite industrie et encore une fois ce programme mérite une mention spéciale dans notre rapport annuel. Les activités sous ce programme pour les douze mois qui nous concernent sont les suivantes:

Applications soumises	Applications approuvées	Emplois crées
38	29	89

Montant de subventions	Montant de capitalisation
589 013$	1 550 241$

Il est important de noter que depuis l'implantation de ce programme en 1977 jusqu'au 31 mars 1988, nous avons accompli les résultats suivants:

Applications approuvées	Emplois crées	Montant de subventions
144	753	3 384 401$

Montant de Capitalisation

8 247 510$

Je veux insister sur ces résultats pour illustrer l'importance et la valeur de ce programme pour notre région. Par contre ce programme fut remplacé graduellement par le Programme Action de l'Agence de Promotion Economique du Canada Atlantique financé à 100% par le fédéral.

LE PROGRAMME ACTION DE L'APECA

L'Agence de Promotion Economique du Canada Atlantique (APECA) est une agence de développement du gouvernement fédéral. Cette agence fut créée particulièrement pour le Canada Atlantique avec un mandat de promouvoir à longs termes une croissance économique. Le Programme Action est une initiative destinée à stimuler la croissance de l'entrepreneurship dans des secteurs particuliers tels que l'aquiculture, l'industrie de l'exploitation forestière, les industries manufacturières et de transformation, les industries d'entreposage et d'emmagasinage, l'industrie des

services aux entreprises, le secteur touristique etc. Ce programme remplace le programme de Développement Industriel et Régional (P.D.I.R.) et le Programme Entreprise Atlantique (P.E.A.).

Jusqu'au 31 mars, 1988, dans la très courte période de temps que ce programme fut en vigueur, nous avons accompli ce qui suit:

Applications soumises	Montant de subventions demandées	Montant de Capitalisation
3	$63 482	$128 209

Nous sommes optimistes que le Programme Action de l'A.P.L.C.A. sera utilisé et aura un impact dominant et significatif sur notre région.

SOUS-ENTENTE TOURISTIQUE

Ce programme, financé conjointement par les gouvernements fédéral et provincial, est destiné à assister au financement de projets de nature touristique.

Pendant la dernière année fiscale, nous avons aidé plusieurs entrepreneurs dans leurs demandes de subventions offertes sous ce programme. Deux applications au montant total de 268 695$ de subventions ont été approuvées pour aider à défrayer les coûts de développement d'infrastructures touristiques.

STRATEGIE CANADIENNE DE L'EMPLOI - FEDERAL
MINISTERE DU TRAVAIL DU NOUVEAU-BRUNSWICK, SECTION DE DEVELOPPEMENT DE L'EMPLOI - PROVINCIAL

Ces deux programmes chapeautent divers programmes de création ponctuelle d'emplois qui sont annoncés de temps à autres. La commission a toujours aidé les entrepreneurs à se prévaloir de ces programmes. L'année fiscale que nous couvrons dans ce rapport ne fit pas exception et une douzaine d'entrepreneurs locaux ont pu bénificier de ces programmes.

SOUS ENTENTE SUR L'INNOVATION INDUSTRIELLE ET LE DEVELOPPEMENT DES TECHNOLOGIES
SOUS ENTENTE SUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL

Ces deux sous-ententes sont financées conjointement par les gouvernements fédéral et provincial. Leurs programmes visent à apporter de l'aide financière particulièrement aux industries manufacturières et de transformation pour des projets qui ne sont pas sujet à de l'aide financière normallement sous d'autres programmes de subventions. Durant l'année courante, quatre projets totalisant 16 903$ furent approuvés pour la région.

LE PROGRAMME ENTREPRENEUR DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Ce programme est un nouveau programme introduit par le gouvernement provincial en janvier 1988. Ce programme offre un prêt sans intérêt (pour un an) jusqu'à un maximum de

10 000$ aux entrepreneurs désireux de planifier et d'opérer leur propre commerce. L'appliquant pour qualifier doit être sans emploi, agé d'au moins 19 ans et ne pas être étudiant à temps plein. Contrairement à la majorité des autres programmes qui sont orientés vers le secteur manufacturier, ce programme est disponible pour n'importe lequel commerce viable.

Durant les trois mois s'échelonnant de janvier au 31 mars, 1988, nous avons eu les activités suivantes dans ce programme:

Demandes de renseignements	Entrevues	Demandes soumises	Montant
55	40	17	154 187$

PROGRAMME CAPITAL D'ENTREPRISE POUR ETUDIANTS

Ce programme est financé conjointement par les gouvernements fédéral et provincial et vise les étudiants à plein temps qui comptent planifier et opérer leur propre commerce durant les mois d'été.

L'assistance fournie est sous forme de prêt sans intérêt jusqu'à un maximum de 3 000$, prêt remboursable avant le 15 octobre de l'année courante. Pour l'année qui nous concerne, deux demandes de projets furent acheminées et autorisées pour le montant total de 4 458 dollars.

LES INTANGIBLES

Dans cette partie de notre rapport nous commenterons les aspects de notre travail qui sont difficilement mesurables contrairement aux programmes d'aide financière à l'industrie. Ces activités sont d'autant plus importantes qu'elles ont et auront un impact significatif sur notre région. Contrairement à certaines autres régions de la province, particulièrement les région urbaines, il n'existe aucune agence ou groupes actifs sur notre territoire suscitant le développement économique. Nous devons donc élargir notre champ d'action pour inclure un rôle de promotion et de défenseur de notre région. Jusqu'aujourd'hui, l'on s'efforce de le faire sans ressources humaines ou financière additionnelles. Pour la période qui nous concerne, nous voulons vous mentionner les activités suivantes:

DEVELOPPEMENT DES COLLECTIVITES

Ce programme financé par le gouvernement fédéral est administré par Emploi et Immigration Canada (E.I.C.). Leur rôle particulier consiste à venir en aide à des régions spécifiquement designées au Canada, des régions qui souffrent d'un taux de chômage beaucoup trop élevé, et d'un pourcentage beaucoup trop bas de la population active (15 ans et plus) qui travaille ou recherche de l'emploi, etc... Nos efforts

pour apporter ce programme à notre région s'échelonnent sur une période de huit (8) ans et seront bientôt couronnées de succès. La Commission industrielle fut le parrain du projet et, depuis que notre région fut officiellement désignée éligible en Décembre 1987, nous avons travaillé très fort, comme membre du comité de développement des collectivités, avec Emploi et Immigration Canada et avec les consultants pour la réalisation du projet.

Le comité de développement des collectivités peut se pencher vers cinq (5) options:

i) Un Centre d'aide aux entreprises

ii) Stimulant d'emploi indépendant

iii) Achat direct d'entraînement

iv) Assistance d'exploration et de relocalisation

v) Fonds d'initiative communautaire.

Toutes ces options peuvent avoir un impact significatif sur notre région et particulièrement le Centre d'Aide aux Entreprises. En surplus de leur budget d'opérations qui leur permettra un personnel à plein temps de trois personnes impliquées à aider les commerces existants et les entrepreneurs à venir, le Centre d'Aide aux Entreprises aura un budget de $1.5 million à prêter sur une période de cinq (5) ans ou pourra prendre une position d'équité dans des entreprises locales. Cette aide peut être faite jusqu'à

75 000$ par compagnie et peut s'ajouter à d'autre équité ou financement. Les décisions concernées sont prises par un conseil d'administration local. Le comité de développement des collectivités est formé de 15 membres et est actuellement opérationnel. Le Centre d'Aide aux Entreprises devrait être en opération au début de 1989. Quoi qu'il sera totalement indépendant de notre Commission nous voyons ce Centre d'Aide aux Entreprises travaillant très proche avec nous et comme un complément dans notre travail.

CENTRE DE RESSOURCES D'AFFAIRES COMMUNAUTAIRES

Notre région fut sélectionnée pour ce premier projet pilote dans tout l'Est du Canada et nous avons été impliqués dans son organisation initiale du programme et avons suivi son cheminement durant toute son année d'opération. Environ trente (30) maisons d'affaires ont participé au programme qui était piloté par un conseiller à plein temps, Monsieur Léo Levesque. Les participants suivirent dix (10) séminaires de quatre heures. Ces séminaires étaient suivis de visite sur site ou de consultation avec chaque entreprise. Le programme en question, parrainé par la Banque Fédérale de Développement et l'aide financière d'Emploi et Immigration Canada, eut un succès éclatant et sera implanté dans d'autres parties du Canada Atlantique.

SOUMISSION A L'AGENCE DE PROMOTION ECONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE

Au cours de l'année notre Commission industrielle entreprit au nom de l'Association des commissaires industriels du Nouveau-Brunswick la préparation d'un document qui fut présenté à l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique (l'A.P.E.C.A.), agence tout récemment créée. Le but du document consistait à faire valoir les vues de l'Association vis-à-vis comment les Commissions de développement économique régional pourraient jouer un rôle beaucoup plus grand dans le développement économique de notre province. Ce document soulignait également les ressources humaines et financières additionnelles requises. Le document fut présenté au nouveau ministre provincial récemment élu du Ministère du Commerce et de la Technologie, l'Honorable Al Lacey, et à des agents seniors de l'APECA en Octobre 1987. Le rapport et son contenu furent reçus avec intérêt et nous sommes confiants que de l'aide suivra.

COMITE DE JUMELAGE

En tant que membre du comité central, nous avons participé au comité de jumelage qui entretient un programme d'échanges entre les communautés de Grand-Sault, Drummond et Saint-André et la région de Plaine et Gâtine en France. Quoique la Commission ne faisait pas parti de la délégation qui s'est rendue en France nous avons organisé une réception pour le groupe Français venu au Canada en délégation de même

que leurs hôtes locaux. Nous avons également coordonné plusieurs visites d'industries locales pour tous ces visiteurs Français. Il est à espérer que cet échange entre ces deux régions aura éventuellement des effets économiques significatifs. Nous avons fait le suivi du dossier traitant d'échanges économiques, avons fourni de l'information pertinente et rencontré quelques personnes clé ayant des contacts avec des maisons d'affaires de la France.

COMITE D'ACTION DU CANADIEN PACIFIQUE

Pour ce qui a trait à la possibilité de rebâtir le pont de la voie ferrée à Perth Andover, nous avons servi sur le comité ci-haut mentionné. Ce comité s'est objecté également à l'abandonnement de services sur certains secteurs de voies ferrées dans la région. Le travail de ce comité a nécessité plusieurs réunions, beaucoup de correspondance et ses efforts se continuent.

PROGRAMME D'ENTRAINEMENT DANS L'INDUSTRIE DU TEXTILE

Pour promouvoir un cours d'entraînement pour des travaillants dans l'industrie du textile, à même les facilités de nos collèges communautaires, nous avons servi sur un comité conjoint avec la Commission industrielle du Nord-Ouest, des représentants de l'industrie du textile et plusieurs ministères des gouvernements provincial et fédéral. La formation de ce comité faisait suite à notre initiative de

l'année précédente pour essayer de trouver du personnel entraîné pour cette industrie. Dans un même temps on espérait éliminer le taux exhorbitant d'absentéisme et de rotation de personnel tout en augmentant leur main d'oeuvre. Plusieurs réunions se déroulèrent durant l'année et nos efforts se continuent.

PROJET PILOT SUR LE TOURISME

Suggéré par l'Honorable Bernard Valcourt, Ministre fédéral du Tourisme, nous avons oeuvré sur ce projet conjointement avec la Commission industrielle du Nord-Ouest.

Ce projet pilote avait pour but de concentrer nos efforts envers le développement et la promotion touristique pour les comté de Victoria et Madawaska. Toute une série de documents de travail furent produits par les deux Commissions et plusieurs réunions eurent lieu au cours de l'année. Quoiqu'on en soit arrivé à une entente mutuelle pour ce qui a trait à l'implantation du programme en question, la province semble réticente à participer à ce projet pilote pour notre région et leur approbation se fait toujours attendre.

ETUDE TOURISTIQUE POUR LE COMTE DE VICTORIA

Nous avons agi comme membre du comité de direction qui détermina les termes de références, la sélection des consultants jusqu'à la production de l'étude complétée. Pour

la première fois, les entrepreneurs intéressés à investir dans l'industie du tourisme dans le comté de Victoria ont une bonne source de références dans ce document. On espère également que le secteur privé poursuivra sur les idées et suggestions contenues dans ce rapport.

DELEGATION D'ECHANGE INDUSTRIELLE

La majorité des délégations dont nous avons été les hôtes consistait habituellement en une session d'informations sur notre région suivie de visites industrielles. Parmi ces délégations nous avons eu un groupe de Commissaires d'échange industrielle faisant le tour du Canada avant d'accéder à leur poste dans des bureaux d'échange partout dans le monde. Nous avons été les hôtes également du personnel cadre du bureau régional du Ministère fédéral de l'Expansion Industrielle Régionale.

D'AUTRES ACTIVITES

Nous avons participé comme membre du groupe d'étude économique sur la région de Perth Andover, un comité encore en fonction.

Nous avons fourni les bureaux temporaires et de l'assistance au nouveau bureau du M.E.E.R. dans le Nord-Ouest. Depuis ce bureau est devenu celui de l'A.P.E.C.A.

Avec la participation du Conseil Economique du Nouveau-Brunswick nous avons parrainé un séminaire dans la région sur la mise en marché. Egalement nous avons commandité d'autres séminaires d'informations conjointement avec la Banque Fédérale de Développement.

Nous avons supporté les efforts de la fédération des Agriculteurs Francophones vis-à-vis l'obtention d'un Centre de conservation des sols pour tout l'Est du Canada et leur demande d'aide à l'A.P.E.C.A. pour des ressources additionnelles.

L'étude de la firme Price Waterhouse sur les Commissions industrielles demanda énormément de collaboration pour ce qui a trait à la cédule et la participation en entrevues, la recherche des données et combien de réunions.

Notre personnel et des membres de notre conseil d'administration prirent part à la Rencontre Economique '87 tenue à Caraquet. Cette rencontre fait partie d'un procédé continuel d'informations et d'éducation.

Ce qui précède n'est qu'un échantillonnage du genre d'activités auxquelles nous avons participé au cours de l'année. Ceci inclus également plusieurs réunions de notre conseil d'administration, du comité exécutif, de l'Association des Commissaires Industriels du Nouveau-Brunswick, de l'A.P.E.C.A., du Ministère de Commerce et Technologie et de combien d'autres groupes et ministères du gouvernement. Il faut mentionner également le nombre incalculable de correspondance, d'appels téléphoniques et de consultations avec nos clients "les entrepreneurs" qu'il soit une maison d'affaires bien établie ou quelqu'un avec une idée ou une personne à la recherche d'informations.

Nous répondons également à une foule de demandes d'informations de l'extérieur. Ces requêtes nous proviennent de clients éventuels, d'universités, de journaux commerciaux et autres, d'agences de développement, de municipalités etc.

Notre personnel est conscient des besoins de se tenir au courant et à date des derniers développements et nous nous efforçons d'assister aux conférences et séminaires d'intérêts de même que la poursuite des programmes d'éducation parrainés par l'Université de Waterloo.

Les activités de la Commission sont diversifiées et nous espérons que ce résumé de certaines de nos activités durant cette dernière année réflète bien cela.

En terminant je veux profiter de l'occasion pour remercier le conseil d'administration de la Commission de même que son comité exécutif pour leur support inconditionnel et la confiance qu'ils ont donnée au personnel durant toute l'année.

Nous voulons remercier également d'une façon particulière le personnel du Ministère de Commerce et Technologie, Messieurs Art Goodwin et Tony Noel et Madame Claire LePage. Ces personnes, comme à l'habitude, nous ont été d'une aide immense et ils étaient toujours là pour nous donner cet extra coup de main demandé.

Sur une note plus personnelle, je veux remercier sincèrement Nicole et Robert pour leur contribution. Ils étaient toujours prêts pour y mettre le surplus pour que nos efforts se concrétisent ensuite en réalité.

Sans vouloir répéter l'allocation de notre présidente, l'année prochaine s'annonce avec beaucoup de défis, remplie de projets et d'opportunités. En mon nom personnel et au nom de tout le personnel de la Commission, nous entamons cette nouvelle année avec entrain et beaucoup d'enthousiasme.

Merci,

.....
CLARENCE J. SURETTE,
Commissaire Industriel.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE
DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

RAPPORT DES VERIFICATEURS ET
ETATS FINANCIERS

31 MARS 1988

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux
Comptables agrees

796, ch Condon
C.P. 1690
GRAND-SAULT, N.-B.
E0J 1M0
(506) 473-4240

RAPPORT DES VERIFICATEURS

Au président
et aux membres du conseil d'administration de
La Commission Industrielle de la Region de Grand-Sault Inc.

Nous avons vérifié l'état des résultats de la Commission industrielle de la région de Grand-Sault Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 1988, le bilan - fonds d'exploitation, le bilan - fonds capital ainsi que le bilan - fonds non-partageables à cette date et nous avons obtenu tous les renseignements et les explications demandés. Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues et a comporté par conséquent, les sondages et autres procédés que nous avons jugés nécéssaires dans les circonstances.

A notre avis, au meilleur des renseignements et des explications qui nous ont été donnés et tel qu'il appert aux registres comptables de la Commission ces états financiers présentent fidèlement les résultats de l'exploitation de la Commission industrielle de la région de Grand-Sault Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 1988 et sa situation financière à cette date selon les principes comptables généralement reconnus appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Leblanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux
Comptables Agréés

Grand-Sault, le 27 juillet 1988

Bureaux à Campbellton, Dalhousie, Edmundston,
Grand-Sault et Moncton.
Représentée dans les principales villes canadiennes
et les grands centres financiers internationaux.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

ETATS FINANCIERS

31 MARS 1988

Résultats	1
Bilan - fonds d'exploitation	2
Bilan - fonds capital	3
Bilan - fonds non-partageables	4
Notes complémentaires	5 - 6

LeBlanc Nadeau Bujold

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

RESULTATS

EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1988

	1988	1987
REVENUS		
Imposition - Municipalites	15 600 $	13 000 $
Octroi - Province du Nouveau-Brunswick	131 061	124 959
Projets speciaux - Province du Nouveau-Brunswick	3 128	5 466
	149 789	143 425
DEPENSES		
Salaires	92 563	82 383
Assurance groupe	3 743	3 029
Assurance chômage	2 622	2 174
Commission des Accidents du Travail	295	212
Fonds de pension du Canada	1 390	1 039
Taxe d'eau	173	122
Assurance générale	1 191	978
Entretien et nettoyage	1 335	1 087
Téléphone	6 654	6 356
Dépenses de bureau	2 325	4 219
Location d'équipement	1 475	1 305
Améliorations locatives	241	460
Achat d'équipement	6 669	9 762
Dépenses de véhicule et allocation	2 924	3 675
Dépenses de voyages	6 446	7 280
Frais d'abonnement et d'association	2 259	2 094
Mauvaises créances	-	1 260
Dépenses de congrès	3 980	2 702
Frais comptables et légaux	2 018	1 328
Promotion spéciale et publicité	2 293	1 894
Loyer de bureau	6 050	6 593
Projets spéciaux	3 220	5 466
	149 866	145 418
DEFICIT NET	77 $	1 993 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

BILAN - FONDS D'EXPLOITATION

31 MARS 1988

	1988	1987
ACTIF		
ACTIF A COURT TERME		
Encaisse	- $	104 $
Débiteurs	8 363	1 866
Frais imputables au prochain exercice	263	176
	8 626	2 146
IMMOBILISATIONS		
Améliorations locatives	8 972	8 972
Ameublement et equipement	33 468	26 799
Logiciel	1 550	1 550
Ordinateur	20 578	20 578
Vehicule	15 686	15 686
	80 254	73 585
	88 880 $	75 731 $
PASSIF		
PASSIF A COURT TERME		
Découvert bancaire	8 191 $	- $
Créditeurs et frais courus	2 050	3 684
	10 241	3 684
AVOIR		
Solde au début	72 047	45 313
Déficit net (page 1)	(77)	(1 993)
Acquisition d'immobilisations	6 669	10 222
Ajustement des créditeurs de 1985	-	1 263
Disposition d'immobilisations	-	(886)
Octroi pour ordinateur	-	18 128
Solde à la fin	78 639	72 047
	88 880 $	75 731 $

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

_____

_____

Administrateurs

LeBlanc Nadeau Bujold
Maheu Noiseux

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

BILAN - FONDS CAPITAL

31 MARS 1988

	1988	1987
ACTIF		
Encaisse	44 073 $	42 016 $
AVOIR		
Solde au début	42 016 $	39 250 $
Revenus de placement	2 057	2 116
Disposition d'immobilisations	-	650
Solde à la fin	44 073 $	42 016 $

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

_____

_____

Administrateurs

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

BILAN - FONDS NON-PARTAGEABLES

31 MARS 1988

	1988	1987
ACTIF		
Encaisse	6 635 $	5 554 $
AVOIR		
Solde au début	5 554 $	4 764 $
Revenus de service de photocopies	347	667
Revenus de placement	414	123
Disposition d'immobilisations	320	-
Solde à la fin	6 635 $	5 554 $

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

_____

_____

Administrateurs

LeBlanc Nadeau Bujold

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

NOTES COMPLEMENTAIRES

31 MARS 1988

1. STATUT ET NATURE DES ACTIVITIES

La Commission, constituee en vertu de la loi sur les societés commerciales du N.-B., exploite un service afin de promouvoir les entreprises manufacturieres dans la région.

2. PRINCIPALES PRATIQUES COMPTABLES

LETTRES PATENTES

D'aprés les lettres patentes de la corporation, La Commission industrielle de la région de Grand-Sault Inc. est un organisme sans but lucratif et n'a pas de capital-action mais peut acheter des biens meubles et immeubles pour une valeur n'excédent pas 1 000 000$. Au 31 mars 1988 la valeur des biens meubles et immeubles au coût s'éléve à 80 254$.

IMMOBILISATIONS

D'après les principes comptables généralement reconnus pour les municipalités, aucun amortissement n'est calculé sur les immobilisations. Les acquisitions d'immobilisations sont donc présentées au bilan et aux résultats d'exploitation au prix coûtant.

IMPOTS SUR LE REVENU

Aucune provision pour impôts est inscrite aux etats financiers puisque la corporation est un organisme sans but lucratif.

AVOIR

i) Bilan - Fonds capital

L'avoir de la Commission represente le maximum accumule que le bureau de direction peut depenser en items capital non approuvés au budget.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

NOTES COMPLEMENTAIRES

31 MARS 1988

2. PRINCIPALES PRATIQUES COMPTABLES (Suite...)

AVOIR (Suite...)

ii) Bilan - Fonds non-partageables

Selon l'entente avec la Province, la Commission peut garder ses revenus accessoires tel que service de photocopies, sous-location, placement et autres pour des dépenses non approuvées au budget.

FINANCEMENT DE LA COMMISSION

La nouvelle formule de financement de la province prend maintenant en considération les municipalites incorporées qui représente 47,6% de notre territoire. Ceci garantie un octroi budgétaire fixe de 62 100$. La difference au budget jusqu'à concurrence de 150 000$, est financée à 75% par la province et 25% par nos municipalités.

Une contribution spéciale sera en vigueur pour les années 1988 et 1989, pour compenser la contribution municipale inférieure dans notre territoire. Un plan de financement alternatif est anticipé pour venir en aide à cette situation.

Si on obtient un surplus, on doit rembourser la Province selon les mêmes pourcentages que l'octroi provincial reçu. Toutefois, si on obtient un déficit, la Province ne fait aucun remboursement.

LeBlanc Nadeau Bujold